



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ  
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ  
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

<b>Αριθμός 4307</b>	<b>Παρασκευή, 21 Φεβρουαρίου 2025</b>	<b>59</b>
---------------------	---------------------------------------	-----------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας αναφορικά με την Εξαίρεση της Απαίτησης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών, Ειδικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος του 2025 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 2(III) του 2025

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ ΑΡΑΒΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΙΤΗΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΓΙΑ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ, ΕΙΔΙΚΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας αναφορικά με την Εξαίρεση της Απαίτησης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών, Ειδικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος του 2025.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας σχετικά με την Εξαίρεση της Απαίτησης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών, Ειδικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων, η οποία υπεγράφη στο Ριάντ στις 25 Απριλίου 2024 και εγκρίθηκε καλυπτικά με την υπ' αριθμόν 96.490 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου ημερομηνίας 12 Ιουνίου 2024.

- Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας, Μέρος I, Μέρος II, Μέρος III.
3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος I του Πίνακα, στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος II του Πίνακα και στην αραβική γλώσσα στο Μέρος III του Πίνακα:
- Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στο Μέρος I, Μέρος II και Μέρος III του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα που εκτίθεται στο Μέρος I αυτού.
- Αρμόδια αρχή.
4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας, είναι ο Υπουργός Εξωτερικών και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από τον Υπουργό Εξωτερικών για τον σκοπό αυτό.
- Κανονισμοί.
5. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή του Νόμου αυτού ή της Συμφωνίας ή για την υιοθέτηση οποιουδήποτε μέτρου ήθελε ληφθεί δυνάμει της Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ I  
(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ II  
(Κείμενο της Συμφωνίας στην ελληνική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ III  
(Κείμενο της Συμφωνίας στην αραβική γλώσσα)

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Κείμενο της Συμφωνίας στην αγγλική γλώσσα)

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF  
SAUDI ARABIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
CYPRUS ON THE EXCEPTION OF VISA REQUIREMENTS FOR  
HOLDERS OF DIPLOMATIC, SPECIAL AND SERVICE PASSPORTS.**

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Republic of Cyprus (hereinafter referred to as the “Parties”),

Wishing to strengthen their bilateral relations,  
Seeking to facilitate the process of mobility of their citizens who are holders of Diplomatic, Special and Service Passports, in accordance with the principle of reciprocity;

Have agreed as follows:

**Article 1**

Citizens of either Party, who are holders of Diplomatic, Special and Service Passports shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from, transit through and stay in the territory of the other Party for a period not exceeding ninety (90) days from the day of entry within a period of one hundred and eighty (180) days, by providing a valid Diplomatic or Special Passport (for Saudi citizens) and a valid Diplomatic or Service passport (for Cypriot citizens).

**Article 2**

Citizens of either Party who are holders of Diplomatic or Special Passports (for Saudi citizens) or Diplomatic or Service Passports (for Cypriot citizens) shall apply for visa if they intend to stay for a duration that exceeds the period mentioned in Article 1.1 of this Agreement.

### **Article 3**

1. Citizens of either Party entering the other Party's State shall, in accordance with provisions of Article 1, adhere to respect national laws and international treaties to which the States are Parties, in addition to upholding the established regulations and customs in the territory of both States during their stay.
2. The persons referred to in Article 1 of this Agreement, may enter into, exit from or transit through the territory of the other Party at all border crossing points designated by the latter Party, which are open to international traffic.

### **Article 4**

The provisions of Article 1 of this Agreement shall not apply to the arriving Cypriot citizens to the Kingdom of Saudi Arabia for the purposes of performing Hajj or Umrah, for they must obtain a visa issued specifically for such purposes.

### **Article 5**

The Parties shall coordinate between each other through diplomatic channels in regards to citizens arriving in an official visit prior to their arrival to either State.

### **Article 6**

According to the provisions of Article 1 of this Agreement, citizens of either State entering the other State's territory are not allowed to engage in any employment, be it self-employment, or any other private business activity in the territory of the other State, during their stay unless it is in accordance with the laws and regulations of the host State.



### **Article 7**

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels, new or amended forms of their Diplomatic and Special Passports in use (for Saudi citizens), or Diplomatic or Service Passports (for Cypriot citizens). Each Party shall inform the other Party of the terms for issuance and use of such passports. Each Party shall inform the other Party of any amendment concerning the form of such passports and the terms of issuance or use as far as possible at least sixty (60) days before the date of the amendment and shall report any incidents of theft or loss or cancelation of any of these passports within sixty (60) days of the incident.
  
2. The Parties shall complete the exchange of specimens of their passports referred to in Article 1 of this Agreement through diplomatic channels no later than thirty (30) days before the entry of this Agreement into force.

### **Article 8**

The Parties shall ensure that the information and documents exchanged between them are exclusively used for the purposes assigned to them in accordance with their Agreement. Such information and documents shall not be transferred to any Third Party without the written consent of the Party concerned.

### **Article 9**

Either Party reserves the right to deny entry into or stay in its territory to citizens of the other Party on grounds of State security, public order or public health, as well as the right to shorten or terminate the stay of such persons in accordance with the laws and regulations of the receiving State.

### Article 10

Each Party shall have the right to temporarily suspend the implementation of this Agreement in whole or in part for reasons of State security, public order or public health. However, it shall notify the other Party, in writing in advance, of its intention to suspend the Agreement, no later than seventy-two (72) hours before it takes effect through diplomatic channels. Both Parties shall immediately notify each other, through diplomatic channels, as soon as the reasons that led to the suspension cease to exist and cancel the suspension.

### Article 11

1. This Agreement may be amended upon the Parties' mutual consent in accordance with their respective statutory procedures.
2. The Parties shall settle any dispute arising between them on the interpretation or implementation of this Agreement by consultation through diplomatic channels and in an amicable manner, in order to serve their common interests. Any dispute between the Parties may not be submitted for settlement through any court, authority, or other entity.
3. This Agreement shall enter into force on the date of the last mutual notice between the Parties, through the official channels, such notice shall confirm the completion of necessary internal legal procedures for its entry into force.
4. This Agreement shall be valid for five years, and shall be automatically renewed for another period or similar consecutive periods, unless either Party provides the other Party with a written notice about their willingness to terminate or not renew the Agreement at least six months prior to its expiration date.

## Article 12

The provisions of this Agreement are without prejudice to the international rights and obligations of the Parties, including, without limitation, in relation to the Republic of Cyprus, rights and obligations arising from European Union Law, and, in relation to both Parties, international rights and obligations arising from the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate in the city of Riyadh on 25 April 2024, corresponding to 16/101445 H, in the Arabic, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In the event of divergence in interpretation, the English text shall prevail.



For the Government of the  
Republic of Cyprus



For the Government of the  
Kingdom of Saudi Arabia



## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

(Κείμενο της Συμφωνίας στην ελληνική γλώσσα)

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΑΟΥΔΙΚΗΣ  
ΑΡΑΒΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΙΤΗΣΗΣ  
ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΕ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ,  
ΕΙΔΙΚΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ.**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας (εφεξής καλούμενες ως τα “Μέρη”),

Επιθυμώντας να ενισχύσουν τις διμερείς τους σχέσεις,  
Επιδιώκοντας να διευκολύνουν τη διαδικασία διακίνησης των πολιτών τους που είναι κάτοχοι Διπλωματικών, Ειδικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων, σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας;

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

### Άρθρο 1

1. Πολίτες εκάστου Μέρους, που είναι κάτοχοι Διπλωματικών, Ειδικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων θα απαλλάσσονται από την απαίτηση για θεώρηση εισόδου σε, εξόδου από, διέλευσης μέσω και διαμονής στο έδαφος του άλλου Μέρους για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις ενενήντα (90) μέρες από την ημέρα εισόδου ανά περίοδο εκατό ογδόντα (180) ημερών, αφού παρουσιάσουν έγκυρο Διπλωματικό ή Υπηρεσιακό Διαβατήριο (όσον αφορά Κύπριους πολίτες) και Διπλωματικό ή Ειδικό Διαβατήριο (όσον αφορά Σαουδάραβες πολίτες).

### Άρθρο 2

Οι πολίτες εκάστου Μέρους που είναι κάτοχοι Διπλωματικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων (για Κύπριους πολίτες) ή Διπλωματικών και Ειδικών Διαβατηρίων (για Σαουδάραβες πολίτες) θα αιτούνται θεώρηση εισόδου αν έχουν σκοπό να διαμένουν για διάρκεια που υπερβαίνει την περίοδο που αναφέρεται στο Άρθρο 1.1 αυτής της Συμφωνίας.

### Άρθρο 3

1. Οι πολίτες εκάστου Μέρους που εισέρχονται στο Κράτος του άλλου Μέρους σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 1, θα τηρούν και θα σέβονται τόσο τις εθνικές νομοθεσίες, όσο και τις διεθνείς συμβάσεις στις οποίες τα Κράτη είναι Συμβαλλόμενα Μέρη και αυτό επιπρόσθετα της διαφύλαξης των καθιερωμένων κανονισμών και τελωνειακών ελέγχων στο έδαφος και των δύο Κρατών κατά τη διάρκεια της παραμονής σε αυτά.
2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 αυτής της Συμφωνίας, δύναται να εισέλθουν σε, εξέλθουν από, διελεύσουν μέσω του εδάφους του άλλου Μέρους σε όλα τα συνοριακά σημεία που έχουν οριστεί από το άλλο Μέρος, τα οποία είναι ανοικτά σε διεθνή διακίνηση.

### Άρθρο 4

Οι πρόνοιες του Άρθρου 1 αυτής της Συμφωνίας δεν θα ισχύουν για τους αφικνούμενους Κύπριους πολίτες στο Βασίλειο της Σαουδικής Αραβίας που σκοπό έχουν την εκτέλεση θρησκευτικών καθηκόντων όπως το Χάτζ ή την Ουμράχ, αφού για το σκοπό αυτό, πρέπει να εξασφαλίσουν θεώρηση εισόδου ειδικά για τέτοιους σκοπούς.

### Άρθρο 5

Τα Μέρη θα συντονίζονται μεταξύ τους μέσω διπλωματικής οδού όταν πρόκειται για πολίτες των που αφικνούνται στα πλαίσια υπηρεσιακών επισκέψεων και αυτό προ της άφιξης αυτών σε έκαστο κράτος.

### Άρθρο 6

Σύμφωνα με τις πρόνοιες του Άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας, πολίτες εκάστου Κράτους που εισέρχονται στο έδαφος του άλλου, δε δικαιούνται κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του άλλου Κράτους να δραστηριοποιούνται στο έδαφος αυτού, σε οποιαδήποτε εργασία, είτε αυτή είναι αυτό-εργοδότηση είτε αυτή είναι κάποια άλλη ιδιωτική επιχειρηματική δραστηριότητα εκτός αν αυτή είναι σύμφωνη με τους νόμους και κανονισμούς της φιλοξενούσας χώρας.



### Άρθρο 7

1. Τα Μέρη θα ανταλλάξουν, μέσω διπλωματικής οδού, νέα ή τροποποιημένα είδη των Διπλωματικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων τους (για Κύπριους υπηκόους) και Διπλωματικών και Ειδικών Διαβατηρίων τους (για Σαουδάραβες υπηκόους). Έκαστο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο για τους όρους έκδοσης τέτοιων διαβατηρίων. Έκαστο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο για οποιαδήποτε τροποποίηση σχετικά με το είδος τέτοιων διαβατηρίων και των όρων έκδοσης ή χρήσης των, το νωρίτερα δυνατό και τουλάχιστο εξήντα (60) μέρες πριν την ημερομηνία τροποποίησης και θα αναφέρει τυχόν περιστατικά κλοπών ή ακυρώσεων των εν λόγω διαβατηρίων εντός εξήντα (60) ημερών από το περιστατικό.
2. Τα Μέρη θα ολοκληρώσουν την ανταλλαγή δειγμάτων των διαβατηρίων που αναφέρονται στο Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας μέσω διπλωματικών καναλιών, όχι αργότερα από τριάντα (30) μέρες πριν να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία.

### Άρθρο 8

Τα Μέρη θα διασφαλίσουν ότι οι πληροφορίες και τα έγγραφα που ανταλλάσσονται θα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς που έχουν διατεθεί και στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας. Τέτοιες πληροφορίες και έγγραφα δε θα διαβιβάζονται σε οποιοδήποτε τρίτο μέρος χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση του ενδιαφερόμενου Μέρους.

### Άρθρο 9

Έκαστο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να απαγορεύσει την είσοδο σε, ή την παραμονή στο έδαφος του, των πολιτών του άλλου Μέρους για λόγους Κρατικής ασφάλειας, δημόσιας τάξεως ή δημόσιας υγείας, καθώς επίσης και το δικαίωμα να σμικρύνει ή να τερματίσει τη διαμονή τέτοιων προσώπων σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς της χώρας υποδοχής.

### Άρθρο 10

Έκαστο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να αναστείλει προσωρινά την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας εξολοκλήρου ή εν μέρει για λόγους Κρατικής ασφαλείας, δημόσιας τάξεως ή δημόσιας υγείας. Παραταύτα, θα ενημερώσει μέσω διπλωματικής οδού, το άλλο Μέρος εκ των προτέρων και γραπτώς για την πρόθεση του να αναστείλει τη Συμφωνία, όχι πέραν των εβδομήντα δύο (72) ωρών πριν τεθεί σε ισχύ. Τα δύο Μέρη θα ενημερώσουν άμεσα το ένα το άλλο, μέσω διπλωματικής οδού, όταν οι λόγοι που οδήγησαν στην αναστολή παύουν να ισχύουν και όταν τερματιστεί η αναστολή.

### Άρθρο 11

1. Αυτή η Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με την αμοιβαία συγκατάθεση των Μερών και σύμφωνα με τις σχετικές νενομισμένες διαδικασίες των.
2. Τα Μέρη θα επιλύσουν οποιοσδήποτε τυχόν διαφορές που θα προκύψουν μεταξύ τους ως προς την ερμηνεία ή υλοποίηση αυτής της Συμφωνίας μέσω διαβουλεύσεων δια της διπλωματικής οδού και με φιλικό τρόπο, με σκοπό να εξυπηρετήσουν τα κοινά τους συμφέροντα. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Μερών δεν μπορεί να κατατεθεί για επίλυση σε οποιοδήποτε Δικαστήριο, Αρχή, ή άλλη οντότητα.
3. Αυτή η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας αμοιβαίας γνωστοποίησης μεταξύ των Μερών, μέσω διπλωματικής οδού, κατά την οποία θα επιβεβαιώνεται η ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών για να τεθεί σε ισχύ.
4. Αυτή η Συμφωνία θα είναι σε ισχύ για πέντε χρόνια και θα ανανεώνεται αυτόματα για επιπλέον χρονική περίοδο ή για παρόμοιες διαδοχικές χρονικές περιόδους εκτός αν οποιοδήποτε από τα Μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο με γραπτή προειδοποίηση, για την πρόθεση του να τερματίσει ή να μην ανανεώσει τη Συμφωνία, τουλάχιστο έξη μήνες πριν την ημερομηνία λήξης αυτής.

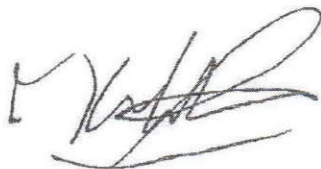


**Άρθρο 12**

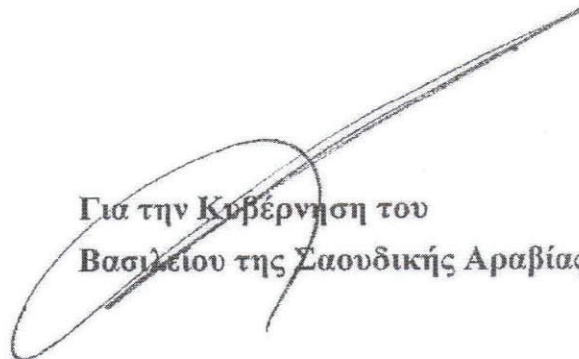
Οι πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα διεθνή δικαιώματα και υποχρεώσεις των Μερών, συμπεριλαμβανομένων, χωρίς περιορισμό, σε σχέση με την Κυπριακή Δημοκρατία, των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που απορρέουν από τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, σε σχέση και με τα δύο Μέρη, τα διεθνή δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Σύμβαση της Βιέννης για τις Διπλωματικές Σχέσεις της 18<sup>ης</sup> Απριλίου 1961 και τη Σύμβαση της Βιέννης για τις Προξενικές Σχέσεις της 24<sup>ης</sup> Απριλίου 1963.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υποφαινόμενοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις των, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν, στην πόλη Ριάντ στις 25 Απριλίου 2024 που αντιστοιχεί στο 16/19/1445 Η, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο υπερισχύει.



Για την Κυβέρνηση της  
Κυπριακής Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση του  
Βασιλείου της Σαουδικής Αραβίας



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ  
(Κείμενο της Συμφωνίας στην αραβική γλώσσα)

اتفاقية

بين حكومة جمهورية قبرص وحكومة المملكة العربية السعودية بشأن الإعفاء من متطلبات التأشيرة لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخاصة والخدمة

إن حكومة جمهورية قبرص وحكومة المملكة العربية السعودية (المشار إليهما فيما يلي باسم "الطرفان")،  
رغبة منهما في تعزيز العلاقات الثنائية،

وسعيًا إلى تسهيل عملية تنقل مواطنيهما حاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخاصة والخدمة، وفقًا لمبدأ  
المعاملة بالمثل،

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

يُعفى مواطنو أي من الطرفين- الحاملون لجوازات سفر دبلوماسية أو خاصة أو خدمة- من التأشيرة للدخول إلى أراضي الطرف الآخر والخروج منها والعبور من خلالها والبقاء فيها لمدة لا تتجاوز تسعين (90) يومًا من يوم الدخول في غضون مائة وثمانين (180) يومًا، من خلال تقديم جواز سفر دبلوماسي أو خاص ساري المفعول (للمواطنين السعوديين) وجواز سفر دبلوماسي أو خدمة ساري المفعول (للمواطنين القبرصيين).

المادة الثانية

يجوز لمواطني أي من الطرفين الذين يحملون جوازات سفر دبلوماسية أو خدمة (للمواطنين القبرصيين) أو جوازات سفر دبلوماسية أو خاصة (للمواطنين السعوديين) تقديم طلب للحصول على تأشيرة إذا كانوا ينوون البقاء لمدة تتجاوز الفترة المذكورة في (المادة الأولى) من هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة

1. يلتزم مواطنو كل طرف عند دخولهم لأراضي دولة الطرف الآخر وفقًا لأحكام المادة الأولى باحترام القوانين الوطنية والمعاهدات الدولية التي يكون البلدين طرفين فيها، بالإضافة إلى الالتزام باللوائح والأعراف المعمول بها في أراضي كلا البلدين طوال مدة إقامتهم.

2. يجوز للأشخاص المشار إليهم في (المادة الأولى) من هذه الاتفاقية الدخول إلى أراضي الطرف الآخر أو الخروج منها أو المرور عبرها في جميع نقاط العبور الحدودية التي يحددها الطرف الآخر، والمفتوحة أمام حركة المرور الدولية.

المادة الرابعة

لا تنطبق أحكام (المادة الأولى) من هذه الاتفاقية على المواطنين القبرصيين الوافدين إلى أراضي المملكة العربية السعودية لأداء مناسك الحج أو العمرة، إذ يجب عليهم الحصول على تأشيرة تصدر خصيصًا لهذا الغرض.

#### المادة الخامسة

ينسق الطرفان فيما بينهما عبر القنوات الدبلوماسية فيما يتعلق بالمواطنين القادمين في زيارات رسمية قبل وصولهم إلى أي من البلدين.

#### المادة السادسة

بموجب أحكام (المادة الأولى) من هذه الاتفاقية، لا يسمح لمواطني أي من الدولتين عند دخولهم لأراضي دولة الطرف الآخر بمزاولة أي عمل - سواء كان ذلك العمل لحسابهم الخاص أو أي نشاط تجاري خاص آخر في أراضي الدولة الأخرى- أثناء إقامتهم إلا إذا كان ذلك بما يتوافق مع أنظمة ولوائح الدولة المضيفة.

#### المادة السابعة

1. يتبادل الطرفان عبر القنوات الدبلوماسية نماذج جوازات سفرهما الوطنية الدبلوماسية والخاصة (للمواطنين السعوديين فقط)، والدبلوماسية والخدمة (للمواطنين القبرصيين فقط)، قيد التداول، الجديدة أو المعدلة، ويحيط كل طرف الطرف الآخر علمًا بشروط منح تلك الجوازات استخدامها. ويبلغ كل طرف الطرف الآخر بأي تعديل يخص شكل تلك الجوازات وبشروط إصدارها أو استخدامها، قدر الإمكان قبل ستين (60) يومًا على الأقل من العمل بالتعديل، كما يبلغه عن فقدان أو سرقة أو إلغاء أي من تلك الجوازات خلال ستين (60) يومًا من حدوث ذلك.
2. يكمل الطرفان تبادل نماذج جوازات سفرهم المشار إليها في (المادة الأولى) من هذه الاتفاقية من خلال القنوات الدبلوماسية في موعد لا يتجاوز ثلاثين (30) يومًا قبل دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ.

#### المادة الثامنة

يضمن الطرفان ألا تستخدم المعلومات والوثائق المتبادلة بينهما إلا للأغراض المخصصة لها وفقًا لما اتفقا عليه، وألا تُنقل إلى أي طرف ثالث دون موافقة خطية من الطرف الذي قدمها.

#### المادة التاسعة

يحتفظ أي من الطرفين بالحق في رفض دخول مواطني الطرف الآخر إلى أراضيه أو البقاء فيها لأسباب تتعلق بأمن الدولة أو النظام العام أو الصحة العامة، وكذلك الحق في تقصير مدة إقامة هؤلاء الأشخاص أو إنهاءها وفقًا لأنظمة ولوائح الدولة المستقبلة.

#### المادة العاشرة

يحق لكل طرف تعليق تنفيذ هذه الاتفاقية مؤقتًا كليًا أو جزئيًا لأسباب تتعلق بأمن الدولة أو النظام أو الصحة العامة. ومع ذلك، يجب عليه إخطار الطرف الآخر، كتابيًا بنيتته بتعليق الاتفاقية، في موعد لا يتجاوز اثنتين وسبعين (72) ساعة عبر القنوات الدبلوماسية قبل أن تصبح التعليق ساري المفعول. ويجب على الطرفين إخطار بعضهما البعض على الفور - من خلال القنوات الدبلوماسية - بمجرد توقف الأسباب التي أدت إلى التعليق وإلغاء التعليق.

#### المادة الحادية عشرة

1. يمكن تعديل هذه الاتفاقية باتفاق الطرفين المتبادل وفقًا للإجراءات النظامية المتبعة لدى كل منهما.
2. يسوي الطرفان الخلافات الناشئة بينهما فيما يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تنفيذها ودنيًا وبالتشاور عبر القنوات الدبلوماسية، وذلك بما يخدم مصالحهما المشتركة. ولا يجوز تقديم أي خلاف بين الطرفين إلى أي محكمة أو هيئة أو أي جهة أخرى لتسويته.
3. تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ من تاريخ آخر إشعار متبادل بين الطرفين - عبر القنوات الرسمية - والذي يؤكد استكمال الإجراءات النظامية الداخلية اللازمة لدخولها حيز التنفيذ.
4. تسري هذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات، وتتجدد تلقائيًا لمدة أو لمدد مماثلة متتالية، ما لم يبلغ أحد الطرفين الطرف الآخر كتابةً برغبته في إنهائها أو عدم تجديدها قبل ستة أشهر على الأقل من التاريخ المحدد لانتهاؤها.

#### المادة الثانية عشرة

لا تخل أحكام هذه الاتفاقية بالالتزامات والحقوق الدولية لكلا الطرفين، بما في ذلك - دون الحصر - ما يتعلق بجمهورية قبرص من حقوق والتزامات بموجب قانون الاتحاد الأوروبي، والحقوق والالتزامات الدولية لكلا الطرفين بموجب اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أبريل لعام 1961م واتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية بتاريخ 24 أبريل لعام 1963م.

وإثباتًا لذلك، قام الموقعون أدناه - المفوضون بذلك من قبل حكوماتهم - بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حررت في مدينة **طرابلس** بتاريخ 14/10/1965هـ، الموافق 25/4/2024م، باللغات: اليونانية والعربية والإنجليزية، وجميع النصوص متساوية في الحجية، وعند الاختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة المملكة العربية السعودية

عن حكومة جمهورية قبرص